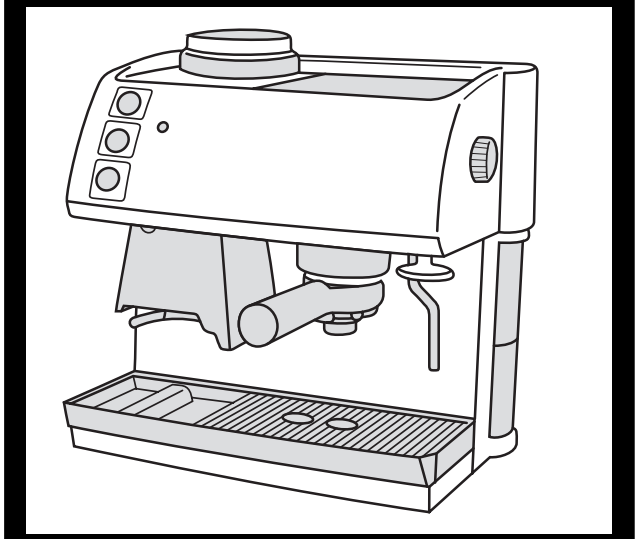
COD. 165931500 REV. 02 DEL 21/03/00

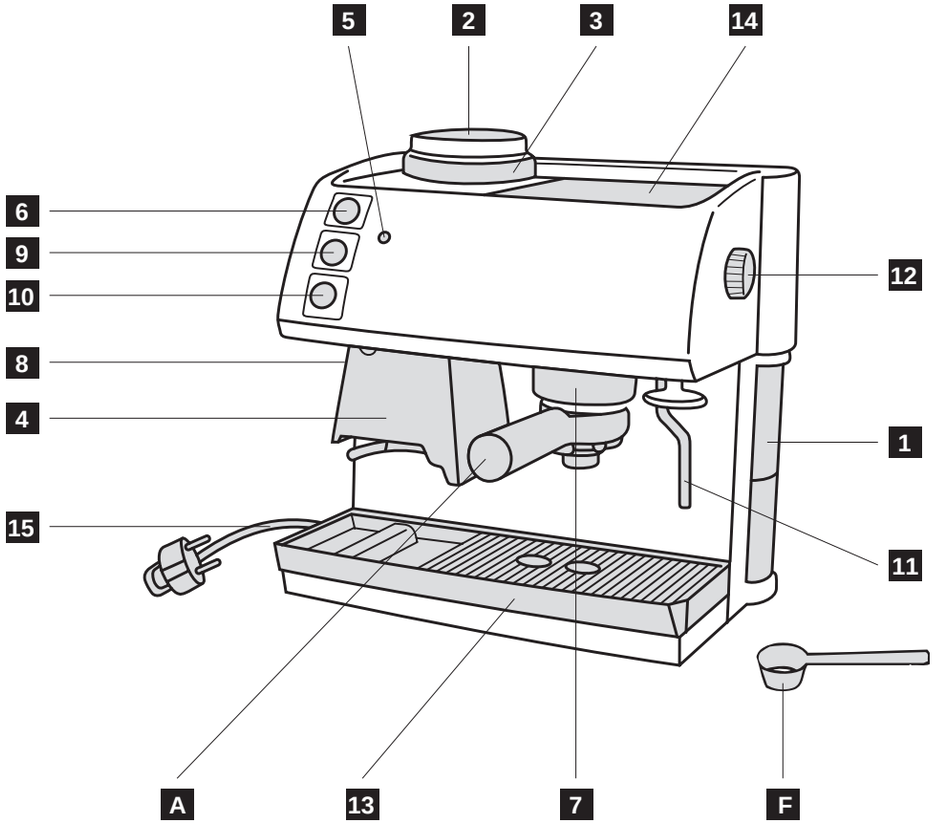
TYPE
COM006 - COM006L



ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES PARA USO
GEBRUIKSAANWIJZING

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO.
FOR YOUR SAFETY CAREFULLY READ THE OPERATING INSTRUCTIONS.
POUR VOTRE SÉCURITÉ, LISEZ SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS D'EMPLOI.
FÜR IHRE SICHERHEIT LESEN SIE BITTE SORGFÄLTIG DIE BEDIENUNGSANLEITUNG, BEVOR SIE DAS GERÄT IN BETRIEB SETZEN.
PARA SU SEGURIDAD, LÉALAS ATENTAMENTE.
PARA A SUA SEGURANÇA DEVE LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.
LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG VOORDAT U DE MACHINE GEBRUIKT.

CE


5
2
3
14
6
9
10
12
8
4
1
15
11
A
13
7
F

Inhaltsverzeichnis

- Bedienungselemente seite 46
- Technische Daten seite 46
- Garantie seite 47

1. Beschreibung des Geräts seite 48
2. Sicherheitshinweise seite 48
2.1 Warnhinweise seite 48
2.2 Vorsichtsmaßnahmen seite 48
3. Erste Inbetriebnahme seite 50
3.1 Überprüfung der Netzspannung seite 50
3.2 Auffüllen des Wassertanks seite 50
3.3 Auffüllen des Bohnenbehälters seite 51
3.4 Mahlgradeinstellung durch das Werk seite 51
3.5 Elektrischer Anschluß seite 51
3.6 Entlüften seite 51
4. Kaffeezubereitung seite 52
4.1 Mengendosierung bei Verwendung von Kaffeebohnen seite 52
4.2 Mahlgradeinstellung seite 53
4.3 Mengendosierung bei Verwendung von gemahlenem Kaffee seite 53
5. Heißwasserentnahme seite 54
6. Dampferzeugung seite 54
7. Reinigung und Pflege seite 55
8. Entkalken seite 56
9. Regelmäßiger Service seite 58
10. Technische Daten seite 58
11. Rechtliche Hinweise seite 58

Garantie

- Für die ganze Garantiedauer eines Jahres ab Kaufsdatum, verpflichtet sich der Hersteller gegenüber dem Käufer, das Gerät kostenlos zu reparieren, das durch Herstellungs-Fabrikations; Feinbearbeitungs-, und Baumaterialfehler Mängel aufweisen sollte.
- Von der Garantie sind die Schäden ausgeschlossen, die auf unsachgemässen Gebrauch, falsche Bedienung, mangelnde Pflege und Reinigung, freiwillige Beschädigung, Transport- und Fallschäden zurückzuführen sind sowie Schäden, die durch nicht autorisierte Personen verursacht wurden.
- Dieses Garantiezertifikat soll einer autorisierten Servicestelle zusammen mit dem unveränderten, defekten Gerät abgegeben oder geschickt werden.

Bedienungselemente

1 Wassertank
2 Kaffeebohnenbehälter
3 Mahlgradeinstellung
4 Automatische Dosiereinrichtung
5 Grüne Lampe: das Gerät ist betriebsbereit
6 Hauptschalter
7 Siebträger - Kupplung
8 Taste für Kaffeemühle
9 Kaffeetaste
10 Dampftaste
11 Schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse
12 Heißwasser-/Dampfventil
13 Abtropfschale und Gitter
14 Tassenabstellfläche
15 Netzkabel

Zubehör:
A 1 Filterhalter mit filter für 1/2 Tassen
F 1 Meßlöffel

Bewahren sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf. Legen Sie sie zur Espressomaschine, falls eine andere Person das Gerät benutzen möchte.

Technische Daten

Spannung:		Siehe Typenschild
Leistung:		Siehe Typenschild
Pumpenleistung:		48W/15bar
Netzkabel:		2P+E/1,5 m
Gewicht:		8,6 kg
Abmessungen (lxhxp):		330/330/350
Tankinhalt:		2,2l
Heizelement:	Com006	Rostfreier Stahl
	Com006L	Aluminium

Sicherheitskontrolle

Dieses Gerät entspricht den EG-Richtlinien 89/336 bezüglich Funkstörung.

1 Beschreibung des Geräts

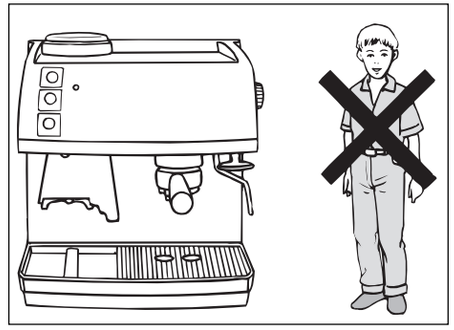
- Die Kaffeemaschine dient zur Zubereitung von 1 oder 2 Tassen Kaffee / Espresso. Die integrierte Kaffeemühle ermöglicht die Verwendung von stets frisch gemahlenem Kaffee. Die Maschine ist mit einer schwenkbaren Heißwasser-/ Dampfdüse versehen. Die Maschine hat eine aktiv beheizte Tassenabstellfläche (zubehörteil), durch die es ermöglicht wird, daß der Kaffee immer die richtige Temperatur hat. Der durchsichtige Wassertank verfügt über ein automatisches Saugrohr. Die Bedienungselemente auf der Vorderseite des Geräts sind durch leicht identifizierbare Symbole gekennzeichnet. Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Haushalt und privaten Bereich konzipiert und zugelassen. Bei gewerblicher Benutzung entfallen entsprechende Garantie- und Herstellerhaftung.

2 Sicherheitshinweise

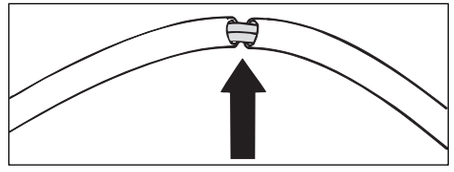
2.1 Warnhinweise

- Kinder erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen können; deshalb Kinder niemals unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten lassen.

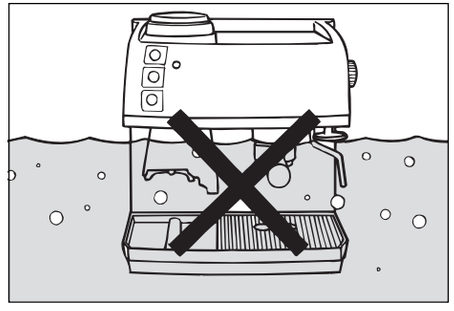
- Das Gerät darf nur von Erwachsenen und instruierten Personen betrieben werden.



- Nie ein defektes Gerät mit beschädigtem Kabel in Betrieb nehmen.

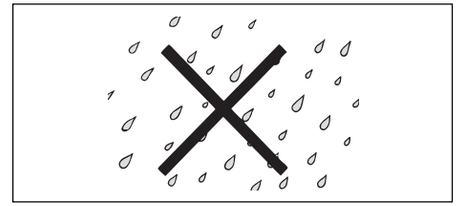


- Die Maschine niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

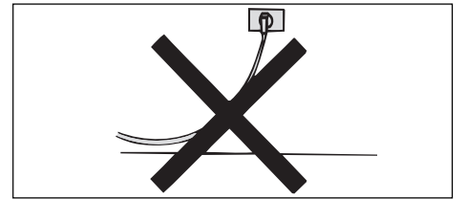


2.2 Vorsichtsmaßnahmen

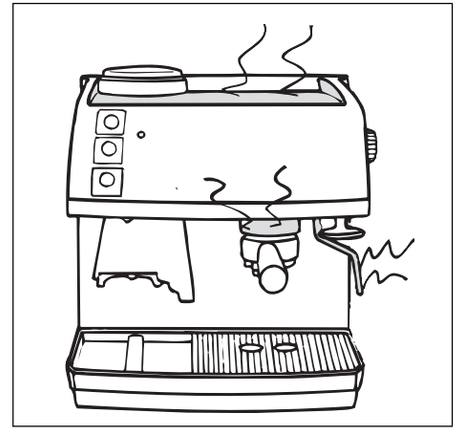
- Die Maschine nie Witterungseinflüssen (Regen, Schnee, Frost) aussetzen.



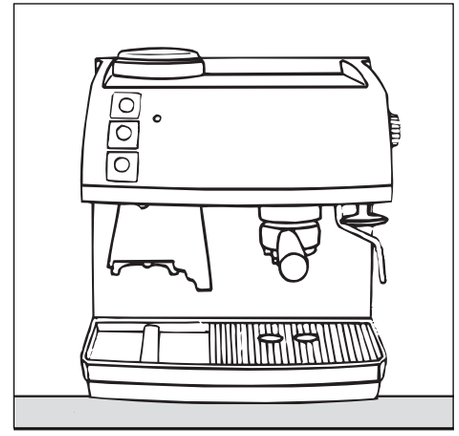
- Das Gerät ist über ein Kabel mit einem Stromnetz verbunden. Achten Sie darauf, dass niemand über dieses Kabel stolpert. Das Gerät von Kindern und Haustieren fernhalten.



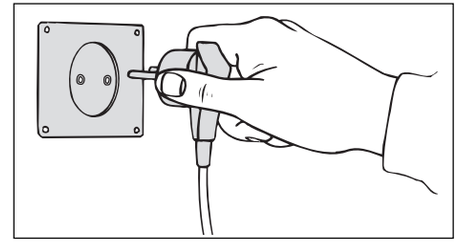
- Der Netzstecker soll nicht durch kräftiges Ziehen des Netzkabels oder des Gerätes aus der Steckdose herausgezogen werden.



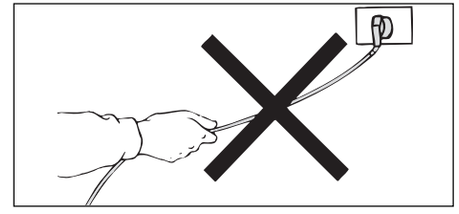
- Das Gerät auf eine stabile und flache Unterlage stellen. Nie auf heisse oder warme Flächen oder in deren Nähe (wie z.B. Kochplatten) aufstellen. Wählen Sie einen für Kinder und Haustiere unzugänglichen Standort.



- Vor der Reinigung den Netzstecker herausziehen.



- Der Netzstecker soll nicht durch kräftiges Ziehen des Netzkabels oder des Gerätes aus der Steckdose herausgezogen werden.



- Das Gerät nie selber reparieren oder öffnen. Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicestellen mit Originalersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.

- Benützen Sie das Gerät nie in einem Raum wo sich Explosivstoff befindet. Im Brandfall verwenden Sie zur Brandbekämpfung einen Kohlendioxid-Feuerlöscher. Wasser-oder Pulver-Feuerlöscher sind ungeeignet !

- Die Originalverpackung dient zum Schutz der Maschine während des Transports und soll für nachfolgende Transporte aufbewahrt werden.

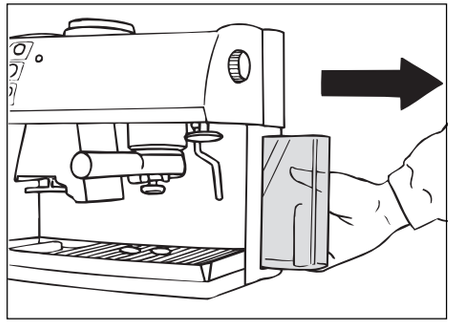
3 Erste Inbetriebnahme

3.1 Überprüfung der Netzspannung

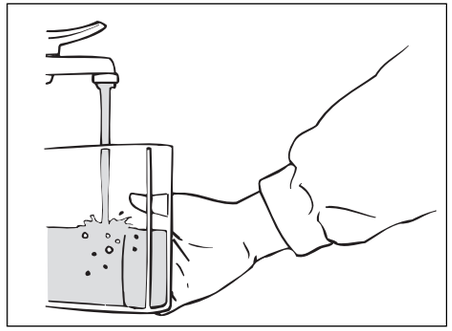
- Die richtige Netzspannung des Gerätes wurde im Werk eingestellt. Vor der Inbetriebnahme prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild am Unterteil der Maschine übereinstimmt.

3.2 Auffüllen des Wassertanks

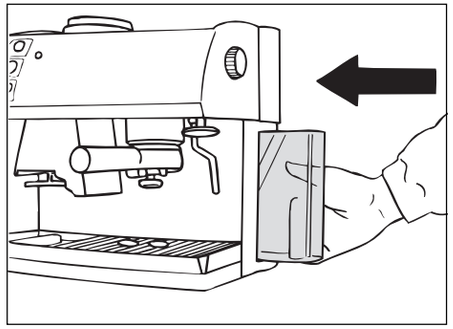
- Den Wassertank aus dem Gerät herausnehmen.



- Den Tank mit Trinkwasser durchspülen, ohne Reinigungsmittel zu verwenden. Den Tank mit Frischwasser auffüllen.



- Den Tank wieder in das Gerät einsetzen. Das Saugrohr wird automatisch wieder ins Wasser getaucht.

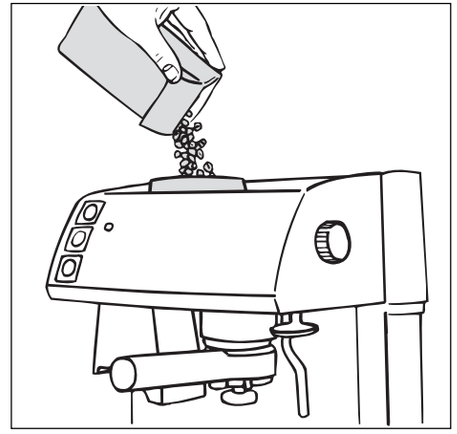


Achtung: Der Tank darf nur mit kaltem Trinkwasser aufgefüllt werden. Niemals Milch, Mineralwasser oder andere Flüssigkeiten verwenden.

- Die Maschine niemals ohne Wasser betreiben, da der Betrieb ohne Wasser die Maschine beschädigen kann.

3.3 Auffüllen des Kaffee-bohnenbehälters

- Den Deckel des Kaffeebohnenbehälters abnehmen und Kaffeebohnen in den sauberen Kaffeebohnenbehälter einfüllen. Danach den Deckel wieder auf den Behälter setzen.

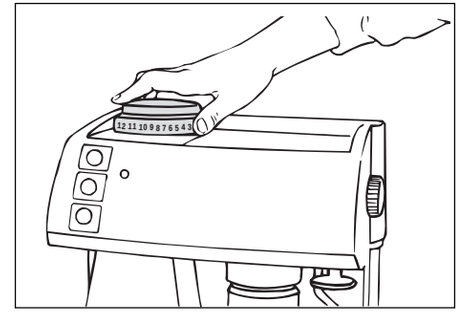


Achtung: Der Kaffeebohnenbehälter darf nur mit Kaffeebohnen befüllt werden. Füllen Sie nie gemahlenen oder gefriergetrockneten Kaffee oder andere Produkte in den Behälter ein.

3.4 Mahlgradeinstellung durch das Werk

- Das Gerät wird im Werk auf einen mittleren Mahlgrad eingestellt. Der üblicherweise eingestellte Mahlgrad ist 9 (in Italien 6).

Die Zahlen auf der Skalierung bedeuten:
- bei niedrigeren Zahlen wird das Mahlgut feiner
- bei höheren Zahlen wird das Mahlgut gröber



- Näheres zum Thema Mahlgradeinstellung siehe auch unter Punkt 4.

3.5 Elektrischer Anschluß

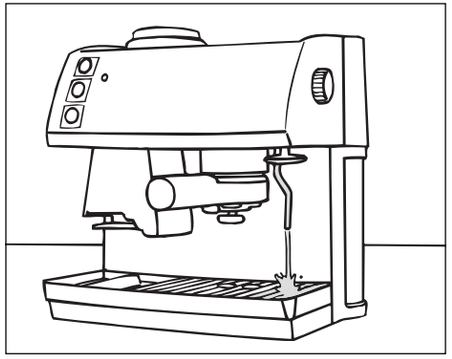
- Den Netzstecker in eine Steckdose mit angemessener Spannung stecken.
- Versichern Sie sich dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor es ans Stromnetz angeschlassen wird.

3.6 Entlüften

- Vor jeder Inbetriebnahme, oder wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wurde, muß die Maschine entlüftet werden.

- Die Heißwasser-/Dampfdüse auf das Abtropfgitter richten, das Heißwasser-/Dampfventil öffnen und so lange heißes Wasser ausfließen lassen, bis ein

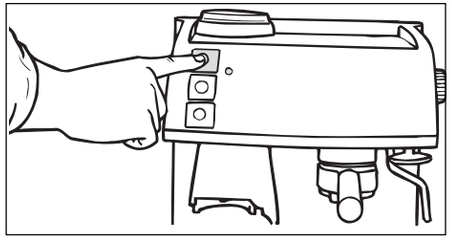
regelmäßiger Strahl austritt. Danach das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen.



4 Kaffeezubereitung

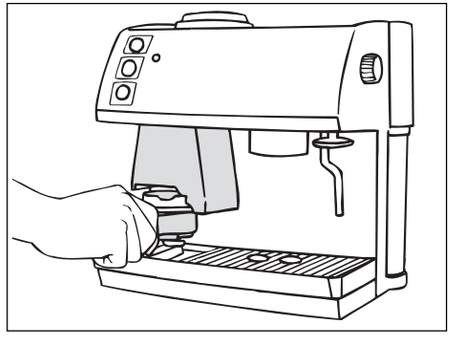
4.1 Mengendosierung bei Verwendung von Kaffeebohnen

- Das Gerät durch den Hauptschalter einschalten. Wenn die grüne Lampe aufleuchtet, ist die richtige Betriebstemperatur erreicht.



- Die Kaffeemühle durch die entsprechende Taste einschalten. Die Mühle setzt sich in Bewegung und stoppt automatisch, wenn die notwendige Kaffeemenge gemahlen ist. Die erste Portion Kaffeepulver kann nun entnommen werden.

- Den Siebträger unter den Dosierer halten und andrücken. Dadurch wird automatisch die zuvor gemahlene Portion Kaffeepulver in den Siebträger befördert. Die Kaffeemühle startet automatisch wieder, um die nächste Portion Kaffee zu mahlen.

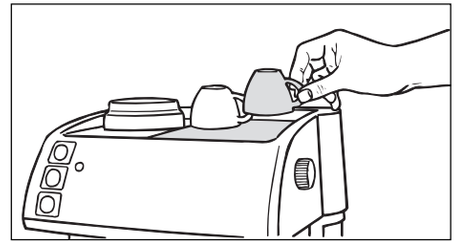


- Wenn zwei Tassen Espresso / Kaffee zubereitet werden sollen, muß eine zweite Portion Kaffeepulver in den Dosierer portioniert werden.

Achtung: Der Spezialsiebträger ist für die Zubereitung von 1 bzw. 2 Tassen Espresso /Kaffee geeignet, ohne daß das Sieb gewechselt werden muß.

- Den Siebträger von unten in den Brühkopf einsetzen und von links nach rechts einspannen, bis er komplett eingerastet ist. Nun den Slebträgergriff loslassen. Die Automatic öffnet nun langsam der Griff dreht sich nach links.

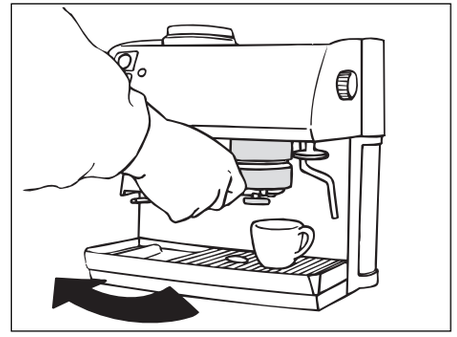
- 1 oder 2 Tassen von der Tassenabstellfläche nehmen und unter den Kaffeeauslauf stellen. Darauf achten, dass die Tassen richtig positioniert sind.



- Die Kaffeetaste drücken. Die entsprechende Lampe leuchtet auf.

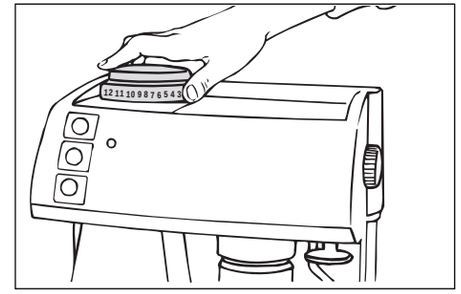
- Wenn die Tassen ausreichend gefüllt sind, die Kaffeetaste erneut drücken. Der Brühvorgang wird damit gestoppt. Die entsprechende Lampe erlischt.

- Den Siebträger herausnehmen und den Kaffeesatz entleeren.



4.2 Mahlgradeinstellung

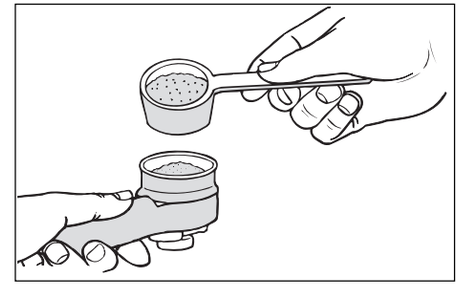
- Die Qualität und der Geschmack des Kaffees / Espressos werden nicht nur durch die Qualität der verwendeten Kaffeemischung bestimmt, sondern auch durch den Mahlgrad. Ist der Mahlgrad auf zu hohe Werte eingestellt, wird der Kaffee / Espresso zu schwach und fließt zu schnell. Ist der Mahlgrad dagegen auf zu niedrige Werte eingestellt, wird der Kaffee / Espresso zu stark und fließt nur sehr langsam.



Achtung: Den Mahlgrad nur bei laufender Mühle durch Drehen des Behälters verstellen. Da sich noch Reste von Kaffee in der Mühle befinden, müssen ca. 3 Portionen Kaffee gemahlen werden, bis der gesamte Kaffee mit dem neuen Mahlgrad gemahlen wird.

4.3 Kaffeezubereitung bei Verwendung von gemahlenem Kaffee

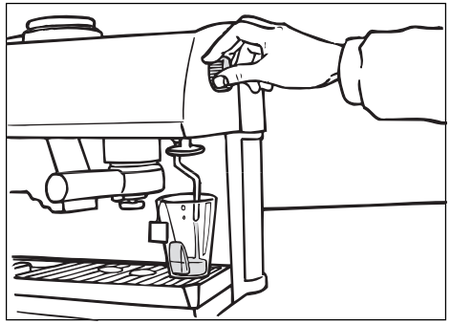
- Bei der Zubereitung von Kaffee / Espresso mit bereits gemahlenem Kaffee ist folgendermaßen zu verfahren: 1 oder 2 Meßlöffel (wird mitgeliefert) gemahlenen Kaffee in das Sieb im Siebträger einfüllen. Danach verfahren wie unter Punkt 4.1 beschrieben.



Achtung: Wenn die Kaffeemühle nur selten benutzt wird, sollte diese anhand des entsprechenden Schalters ausgeschaltet werden.

5 Heißwasserentnahme

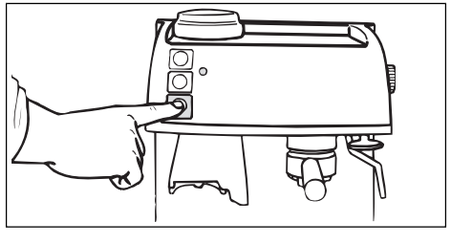
- Eine Tasse oder einen Becher unter die schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse stellen.
- Das Heißwasser-/Dampfventil öffnen und, nachdem die gewünschte Menge Heißwasser ausgeflossen ist, wieder schließen.



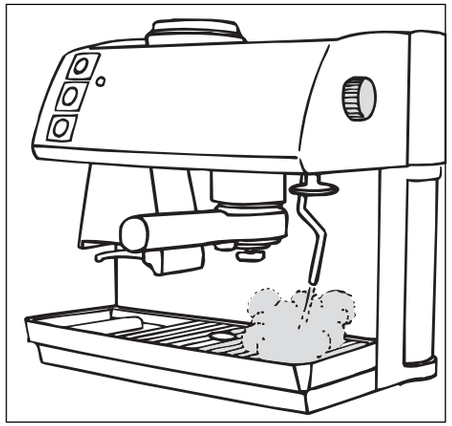
Achtung: Beim Heisswasserbezug kann es anfänglich spritzen. Die Heisswasser-/Dampfdüse kann sehr heiss werden. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen!

6 Dampferzeugung

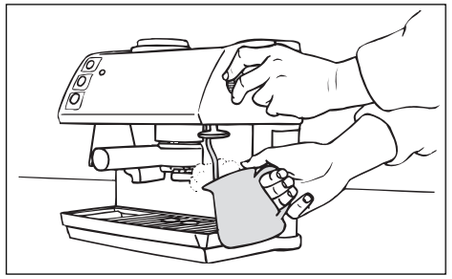
- Zur Erwärmung von Milch für Cappuccino oder anderen Heißgetränken.
- Die Dampftaste drücken. Wenn die grüne Lampe aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.



- Das Heißwasser-/Dampfventil öffnen und das restliche Wasser ausfließen lassen. Nach einigen Sekunden kommt nur noch Dampf heraus. Jetzt können Sie das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen.



- Die schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse in die zu erwärmende Flüssigkeit eintauchen und das Heißwasser-/Dampfventil öffnen. Den Behälter leicht drehen, um eine gleichmäßige Erwärmung zu erreichen. Danach das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen.



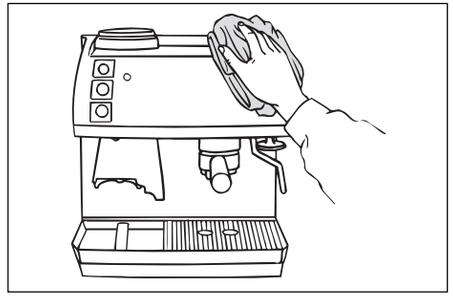
- Die Dampftaste erneut drücken. Die entsprechende Lampe erlischt.

Achtung: Die Heißwasser/Dampfdüse nicht berühren, da sie sehr heiß werden kann. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen!

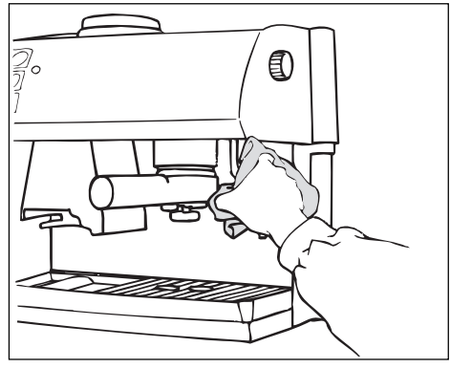
- Wenn nach der Dampfentnahme Kaffee zubereitet werden soll, ist es notwendig, die Maschine vorher zu entlüften. Dazu die Heißwasser-/Dampfdüse auf das Abtropfgitter richten und das Heißwasser-/Dampfventil öffnen, bis ein regelmäßiger Wasserstrahl austritt. Danach das Heißwasser-/Dampfventil wieder schließen. Die Maschine ist jetzt wieder bereit zur Kaffeezubereitung.

7 Reinigung und Pflege

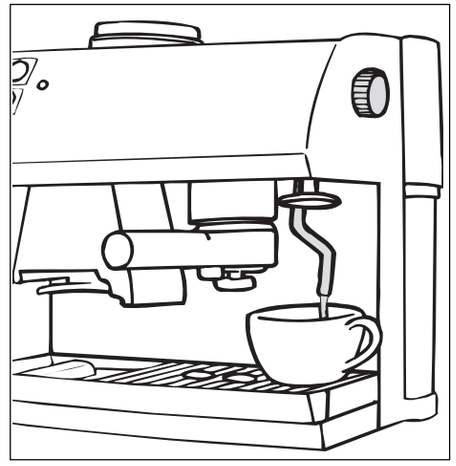
- Die Maschine kann nur gereinigt und gepflegt werden, wenn sie abgekühlt ist und nicht am Netz angeschlossen ist.
- Die Maschine nie in Wasser tauchen und nicht in die Geschirrspülmaschine stecken.
- Keine scharfen Gegenstände oder starke chemische Mittel für die Reinigung einsetzen.
- Für die Reinigung der Maschine ein feuchtes, weiches Tuch verwenden.



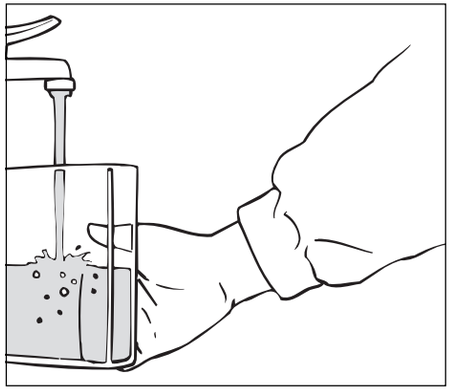
- Nach jedem Gebrauch sollte die schwenkbare Heißwasser-/Dampfdüse mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



- Wenn mit Hilfe der Heißwasser-/Dampfdüse Milch erwärmt wurde, das Heißwasser-/ Dampfventil aufdrehen und für kurze Zeit heißes Wasser ausfließen lassen.



- Es wird empfohlen, den Wassertank täglich zu spülen und wieder mit Frischwasser aufzufüllen.



- Niemals versuchen, das Gerät selbst zu reparieren oder zu öffnen. Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur durch autorisierte Saeco Servicestellen ausgeführt werden, die Originalersatzteile verwenden.

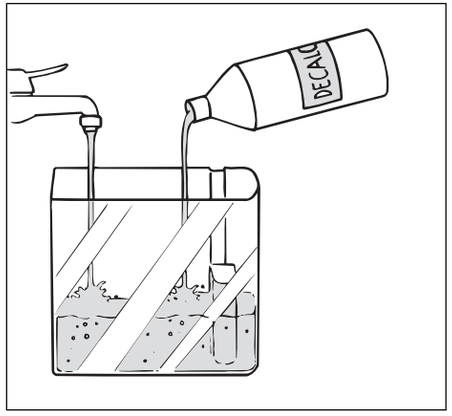
Achtung: Falls das Gerät für längere Zeit (über 2 Monate) nicht benützt wird, empfiehlt es sich den Kaffeebohnenbehälter vollständig zu leeren, da der Kaffee verderben könnte. Zudem soll der automatische Dosierer durch wiederholtes Betätigen desselben geleert werden, bis kein Kaffeepulver mehr übrig ist. Dieser Vorgang kann auch vor längerer Abwesenheit durchgeführt.

8 Entkalkung

- Beim Benutzen der Maschine bildet sich Kalk; das Entkalken muß nach jeweils 4-6 Monaten der Benutzung der Maschine durchgeführt werden bzw. wenn ein Verringern der Wasserleistung festgestellt wird. **Wenn man das Entkalken selbst durchführen will, muß man ein nicht-toxisches Entkalkungsmittel für Kaffeemaschinen verwenden, das im Handel erhältlich ist.**

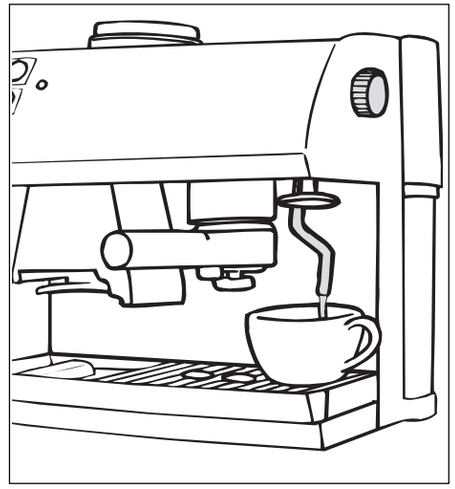
Achtung! Auf keinen Fall Essig zum Entkalken verwenden.

- Das Entkalkungsmittel laut Packungsbeilage mit Wasser verdünnen und den Wassertank damit füllen; den Wassertank wieder in die Maschine einschieben.

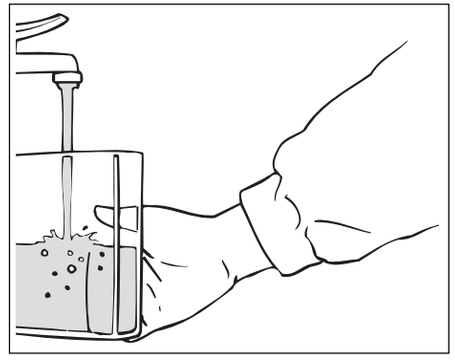


- Die Maschine durch Drücken des Hauptschalters einschalten.
- Das Dampfrohr über die Tropfenauffangwanne schwenken.

- In Intervallen (von jeweils einer Tasse) den gesamten Inhalt des Wassertanks durchlaufen lassen, indem man den Dampfdrehknopf gegen den Uhrzeigersinn dreht; um das Wasserablaufen zu stoppen, den Drehknopf (12) im Uhrzeigersinn drehen.

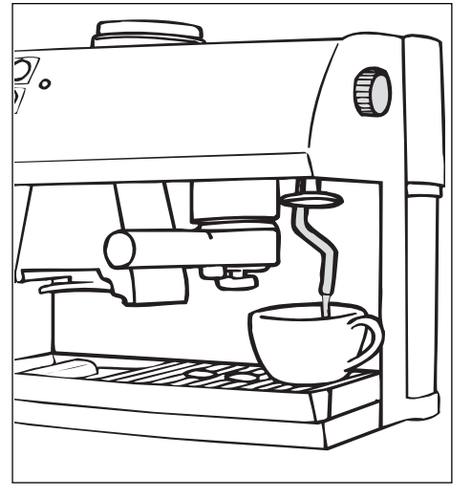


- Während der einzelnen Intervalle das Mittel ca. 10-15 Minuten einwirken lassen.
- Ist die Entkalkungslösung aufgebraucht,



den Wassertank herausziehen, ausspülen und dann mit kaltem Trinkwasser füllen.

- Den Wassertank wieder in die Maschine schieben; 2/3 des Inhalts des Wassertanks ablassen, indem man den Dampfdrehknopf gegen den Uhrzeigersinn dreht; um das Ablassen zu stoppen, dreht man den Dampfdrehknopf im Uhrzeigersinn.
- Die Maschine aufwärmen lassen und den restlichen Inhalt des Wassertanks ablassen, indem man den Dampfdrehknopf gegen den Uhrzeigersinn dreht; um das Ablassen zu stoppen, dreht man den Dampfdrehknopf im Uhrzeigersinn.



Falls ein anderes Entkalkungsmittel als das oben beschriebene verwendet wird, so müssen die Anweisungen des Herstellers auf der Packung des Entkalkungsmittels beachtet werden.

9 Regelmäßiger Service

- Regelmäßiger Service durch eine autorisierte Saeco Servicestelle gewährleistet eine längere Lebensdauer und Zuverlässigkeit Ihrer Espresso-/ Kaffeemaschine.

- Bitte bewahren Sie die Originalverpackung der Maschine für eventuelle spätere Transporte sorgfältig auf.

10 Auswahl von Kaffee

- In der Regel können sämtliche handelsüblichen Kaffeearten verwendet werden. Kaffee ist ein natürliches Produkt, dessen Geschmack vom Ursprung, von der Mischung, von der Bohnengröße und von der Röstung abhängt. Es ist deshalb empfehlenswert, verschiedene Sorten auszuprobieren, um diejenige, die dem persönlichen Geschmack am besten entspricht, herauszufinden. Um bessere Ergebnisse zu erhalten, empfehlen wir, die besonderen Mischungen für Espressomaschinen zu verwenden. Wenn der Kaffee / Espresso sehr schnell (oder sehr langsam) ausfließt, sollte die Kaffeeart durch eine feiner (oder gröber) gemahlene Mischung ersetzt werden, um die beste Qualität und den besten Geschmack zu erzielen.

11 Rechtliche Hinweise

- Diese Bedienungsanleitung enthält die notwendigen Informationen für den einwandfreien Gebrauch, für die Betriebsfunktion und die sorgfältige Wartung der Maschine.

- Die Kenntnis und die Beachtung dieser Gebrauchsanweisung stellen die notwendigen Bedingungen für einen gefahrlosen Gebrauch in Erfüllung der Sicherheitsvorschriften beim Betrieb und bei der Pflege des Gerätes dar.

- Wenn Sie weitere Auskünfte benötigen, oder falls besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den Händler oder direkt an die Herstellerfirma, die auf den Garantieschein angezeigt ist.

- Außerdem machen wir Sie darauf aufmerksam, daß diese Bedienungsanleitung nicht Bestandteil einer vorhergehenden oder schon gültigen Abmachung, einer Vereinbarung oder eines gesetzlichen Vertrages ist und deren Inhalt nicht verändert. Alle Verpflichtungen des Herstellers beruhen auf dem entsprechenden Kaufvertrag, der auch die vollständigen und ausschließlichen Garantievorschriften enthält. Die vertraglichen Garantievorschriften werden durch diese Erklärungen weder eingeschränkt noch ausgeweitet.

- Die Bedienungsanleitung enthält Auskünfte, die durch das Urheberrecht geschützt sind. Es ist verboten, diese ohne vorherige schriftliche Genehmigung seitens des Herstellers zu fotokopieren oder in eine andere Sprache zu übersetzen.